

ROYAUME DE BELGIQUE.
-----KONINKRIJK BELGIE.
-----AVIS DU CONSEIL D'ETAT.
-----ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, le 27 janvier 1964, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation du Protocole modifiant l'accord de commerce du 8 octobre 1960 entre l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise et le Royaume des Pays-Bas d'une part et le Japon, d'autre part, du Protocole relatif aux relations commerciales, du procès-verbal rédigé de commun accord et des échanges de lettres, signés à Tokio, le 30 avril 1963", a donné le 17 février 1964 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 27e januari 1964 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van het Protocol tot wijziging van de handelsovereenkomst van 8 oktober 1960, tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en het Koninkrijk der Nederlanden enerzijds en Japan anderzijds, van het Protocol betreffende de handelsbetrekkingen, van de vastgestelde notulen en van de wisseling van brieven, ondertekend op 30 april 1963, te Tokio", heeft de 17e februari 1964 het volgend advies gegeven :

Le présent accord fait référence en divers articles à l'"accord général sur les tarifs douaniers et le commerce" (G.A.T.T.). Il y a lieu d'observer que cet accord n'a pas été soumis à l'assentiment des Chambres législatives et n'a pas fait l'objet, jusqu'à ce jour, d'une publication au Moniteur belge.

En conséquence, dans la mesure où le présent accord fait référence à certains articles du G.A.T.T., il y aurait lieu de publier ces articles en annexe à la loi portant approbation des instruments internationaux que le Gouvernement se propose de soumettre à l'assentiment Chambres.

De onderhavige overeenkomst verwijst in verscheidene artikelen naar de "Algemene Overeenkomst inzake Handel en Douanetarieven" (G.A.T.T.). Voor deze laatste is echter geen instemming van de Wetgevende Kamers gevraagd en zij is tot nog toe niet in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt.

Daarom zouden sommige artikelen van de G.A.T.T. voor zover de onderhavige overeenkomst ernaar verwijst, moeten worden bekendgemaakt als bijlage tot de wet houdende goedkeuring van de internationale oorkonden waarvoor de Regering zich voorneemt de instemming van de Wetgevende Kamers te vragen.

a chambre était composée de

essieurs : J. SUETENS,
e Heren :

G. HOLOYE,
J. MASQUELIN,

P. ANSIAUX,

P. DE VISSCHER,

G. DE LEUZE,

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par H. W. LAHAYE, auditeur général adjoint.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) G. DE LEUZE.

De kamer was samengesteld uit

premier président,
eerste voorzitter,

conseillers d'Etat,
raadsheren van State,

assesseurs de la
section de législation,
bijzitters van de
afdeling wetgeving,

greffier adjoint,
adjunct-griffier,

greffier.
griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.W. LAHAYE, adjunct-auditeur-generaal.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) J. SUETENS.